

Авдеева Мария Денисовна

ОСОБЕННОСТИ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ФЕНОМЕНА СВЕТА В ЯЗЫКЕ И МЕТОДИКА ВЫДЕЛЕНИЯ КОМПОНЕНТОВ КОНЦЕПТА "СВЕЧЕНИЕ" (НА ПРИМЕРЕ РУССКИХ И АНГЛИЙСКИХ ГЛАГОЛОВ)

В статье представлен избирательный анализ глаголов лексико-семантической группы СВЕЧЕНИЕ русского и английского языков. Для исследования выбраны базовые глаголы, репрезентирующие основные компоненты концепта СВЕЧЕНИЕ. В рамках исследования выделены основные и факультативные концептуальные компоненты на основе анализа дефиниций глаголов. Делается вывод о том, что глаголы 'светить' и 'shine' репрезентируют компоненты структуры концепта, но при этом компоненты передают по-своему разные участки концепта СВЕЧЕНИЕ.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2018/2-2/12.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2018. № 2(80). Ч. 2. С. 265-269. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2018/2-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

УДК 81-139

В статье представлен избирательный анализ глаголов лексико-семантической группы СВЕЧЕНИЕ русского и английского языков. Для исследования выбраны базовые глаголы, репрезентирующие основные компоненты концепта СВЕЧЕНИЕ. В рамках исследования выделены основные и факультативные концептуальные компоненты на основе анализа дефиниций глаголов. Делается вывод о том, что глаголы 'светить' и 'shine' репрезентируют компоненты структуры концепта, но при этом компоненты передают по-своему разные участки концепта СВЕЧЕНИЕ.

Ключевые слова и фразы: глагол; концептуальный анализ; лексико-семантическая группа; компонент; концепт; свет.

Авдеева Мария Денисовна

*Тамбовский государственный университет имени Г. Р. Державина
teacher64@list.ru*

ОСОБЕННОСТИ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ФЕНОМЕНА СВЕТА В ЯЗЫКЕ И МЕТОДИКА ВЫДЕЛЕНИЯ КОМПОНЕНТОВ КОНЦЕПТА «СВЕЧЕНИЕ» (НА ПРИМЕРЕ РУССКИХ И АНГЛИЙСКИХ ГЛАГОЛОВ)

Большую часть информации человек получает через зрительный канал, глаза. При этом свет является не только необходимым условием, но и средой, с помощью которой человек может видеть. Благодаря своей интенсивности, распределению по всему объему пространства, с учетом его остальных свойств, свет создает специфические условия, которые могут влиять на восприятие. Важность феномена света для жизнедеятельности человека придает особую важность репрезентации света в языке. Лингвистические исследования глаголов-светообозначений, в свою очередь, продуктивны для изучения особенностей восприятия, концептуализации и категоризации явлений физической реальности в языке. Они позволяют достичь новых результатов в исследовании сложных отношений языка, мышления человека и реального мира.

С точки зрения психологии зрительного восприятия свет с различной длиной волны преломляется в разной степени, что приводит к тому, что появляется эффект цветных колец вокруг просматриваемых объектов. Так человеческий глаз передает пространственно искаженное и не прошедшее цветокоррекцию изображение сетчатке. Однако эти недостатки не отмечаются нами в нашем фактическом восприятии. Транспортировка зрительных впечатлений связана с интерпретацией визуальной информации, созданием визуальных впечатлений и образов непосредственно в сознании человека. При этом на сегодняшний день не существует исчерпывающего объяснения всех явлений, которые происходят в процессе визуального восприятия [4]. Таким образом, представления о свете формируются в процессе сложных психофизических и когнитивных процессов.

Феномен осмысления излучения света выходит далеко за границы восприятия физического явления. Незнание физической природы светового излучения приводило к тому, что свет использовался в оккультных концепциях, которые зачастую становились причиной научных открытий [5]. Таким образом, способность испускать свет или отражать его имела ключевое значение для познания природы света, что отразилось в концептуальной структуре, передаваемой глаголами лексико-семантической группы «свечение», где данный компонент является одним из основных.

Феномен света послужил основой и для появления целого ряда значительных абстрактных представлений. В религии и культуре явление света, наряду со способностью испускать свет, изначально было задействовано в формировании представлений об основных мистических символах: «Троица, таинства Богословия, молитвы – это оболочки символов, символические знаки. За ними стоят символизируемые “пречистое сияние”, “Божественный Мрак”» [13, с. 24].

Аналогичные процессы концептуализации представлений о сакральном через феномен света присутствуют в английском языке: “Light always involves the removal of darkness in the unfolding of biblical history and theology. The contrast of light and darkness is common to all of the words for ‘light’ in both Old and New Testaments” [17]. / Свет всегда означает избавление от тьмы в разворачивающейся библейской истории и теологии. Контраст света и тьмы общий для всех слов-обозначений света в Ветхом и Новом Заветах (здесь и далее перевод автора статьи. – М. А.).

В комплексе данных представлений концептуализируется четкое противопоставление света и тьмы, то есть отсутствие света (darkness); способность излучать свет (“God Is Light” [Ibidem]. / *Свет есть Бог*); концептуализируется также животворящая сила света (“Light is the first of the Creator's works, manifesting the divine operation in a world that is darkness and chaos without it” [Ibidem]. / *Свет есть первое создание Творца, знаменующее божественное действие в мире, который есть темнота и хаос без света*; “The Light of Salvation and Life for Believers” [Ibidem]. / *Свет Спасения и Вечной Жизни для верующих*).

Так как явление света связано с основными религиозными понятиями, то глаголы-светообозначения широко использовались для толкования и интерпретации религиозных понятий: “In the New Jerusalem there will be no more night (Rev 22:5), and the city will not need the sun, moon, or created light to shine on it (Rev 21:23-24)” [Ibidem]. / *В Новом Иерусалиме не будет больше ночи, и город не будет нуждаться в солнце, луне или другом источнике света*. Абстрактные представления развивались на основе конкретных, связанных с природными циклами: “The suddenness of the change from darkness to light with the rising sun and the disappearance of the sun in the evening is more striking than in more northern countries, and it is not strange that in the ancient days there should have arisen a worship of the sun as the giver of light and happiness” [Ibidem]. / *Неожиданность перехода от тьмы к свету с восходящим солнцем и вечернее исчезновение солнца были тем более впечатляющими, чем севернее находилась страна, неудивительно, что в древности возникло прославление солнца как дающего тепло и счастье*.

Изначально солнце осознавалось как главный источник света и жизни. О важном месте света в данную эпоху свидетельствуют Священные тексты [Ibidem]. Также в Библии присутствует разграничение природного (natural) и искусственного (artificial) света: “The ancient Hebrews had ‘oil for the light’ (Exodus 25:6; 35:8; Leviticus 24:2) and lamps (Exodus 35:14; Matthew 5:15)” [Ibidem]. / *У древних иудеев было масло для света и лампы. Такое различие, в свою очередь, стало основой для появления глаголов, репрезентирующих разное свечение*.

Глаголы лексико-семантической группы «свечение» были предметом лингвистического анализа, прежде всего семантического анализа и построения лексико-семантических полей на разном языковом материале. Этот интерес связан с важной ролью глагола в системе языка и тем, что сложная структура знания глагола делает его перспективным для теоретического изучения и проверки разнообразных исследовательских методов [2]. Целью данного исследования является определение методики выделения компонентов концепта СВЕЧЕНИЕ и рассмотрение взаимодействия компонентов на примере анализа базовых глаголов.

Концепт СВЕЧЕНИЕ также становился объектом анализа. В частности, было установлено, что концептуальная область СВЕЧЕНИЕ тяготеет к глагольной репрезентации, потому что феномен света представляет собой текущее, динамическое явление, по своим природным характеристикам изначально предполагающее использование глагольных имен [11]. Одной из главных особенностей глагола является его способность выступать в роли «свернутой» семантической структуры (Е. С. Кубрякова), так как его семантика фиксирует только часть сведений, другая же часть имплицитруется. Однако глагол, содержащий такую «свернутую» информацию о времени, пространстве, субъекте, объекте действия и его инструменте, способен метонимически восстанавливать эту информацию в каркасе будущего высказывания [6].

По нашему мнению, анализ структуры концепта СВЕЧЕНИЕ продуктивен, так как позволяет ответить на вопрос, как репрезентируются концептуальные компоненты при помощи глаголов со сходным лексическим значением в разных языках. Такой подход позволяет установить более точное соотношение слов при переводе и выявить наиболее важные для данной культуры признаки явления реальности. Для того чтобы описать концепт СВЕЧЕНИЕ, проанализируем глаголы лексико-семантической группы «свечение». Уточним, что световому признаку изначально противопоставляется отсутствие света (темнота), данный признак также находит выражение в глаголах, но такие глаголы не будут предметом анализа в данном исследовании.

В этих условиях глагол предполагает определенный способ вербализации ситуации с определенным составом ее участников, то есть передает ситуацию в пропозициональной форме. Семантика глагола тесно связана со свойствами актантов, которые вместе с глаголом структурируют данную ситуацию.

Если фрейм СВЕЧЕНИЕ рассматривать как когнитивную пропозициональную модель ситуации свечения, имеющую концептуальные основания и определяющую семантические и синтаксические особенности объективирующих его глагольных лексем, то следует различать базовые и периферийные глаголы. Базовые глаголы отражают в своей семантике, прежде всего, процесс свечения (испускания света) и обязательно имеют в своих словарных дефинициях значение *испускать свет, быть источником света / to produce light*.

Периферийные глаголы не всегда имеют это значение в лексикографических толкованиях либо сочетают его с другими значениями, а также способны приобретать его в составе высказываний. К глаголам, составляющим основание лексической категории глаголов свечения, мы относим глаголы, способные объективировать фрейм СВЕЧЕНИЕ в своем значении. Такими глаголами являются глаголы *светить* и *shine*. На основании анализа дефиниций и контекстов употребления данных глаголов выявлены компоненты концепта СВЕЧЕНИЕ, которые мы можем рассмотреть в виде пропозициональной структуры.

Под пропозицией будем понимать «своеобразную ментальную структуру, отражение некоторой ситуации и типов отношений в ней, обобщаемых и организуемых в нашем сознании» [9, с. 84]. Пропозиция объединяет ряд концептов в единую структуру и является базой для формирования разных языковых форм [9]. В структуре пропозиции выделяются имена (сущности, объекты) и базовые предикаты (обозначающие свойства объектов и отношения между ними). Структура знания, лежащая в основе семантики глаголов свечения, представляет собой определенную связь предметных сущностей с помощью «глагола-релятора» [10].

Такая структура знаний показывает самый общий характер отношений (как нечто взаимодействует с другим нечто), поэтому является релевантной для выявления особенностей организации концепта СВЕЧЕНИЕ.

Толковый словарь русского языка дает следующее определение глагола *светить* (свеча, светишь): 1. (1 и 2 л. не употр.) Излучать свет. Солнце светит. 2. Направлять свет так, чтобы кому-нибудь было видно. Светить кому-нибудь фонарём [12].

В прямом значении глагола объективируется способность объекта излучать свет (быть источником света) и способность излучать свет направленно, что предполагает наличие субъекта в ситуации. Согласно теории Ч. Филлмора [15], под субъектом понимается АГЕНС. Это, прежде всего, одушевленный участник ситуации. Однако если речь идет о выделении в структуре концепта СВЕЧЕНИЕ компонента 'источник света', то обнаруживается, что источник может быть естественным (солнце, луна) или искусственным (фонарик, проектор), управляемым (свеча, фонарь) или неуправляемым со стороны человека (молния, солнце).

Таким образом, устанавливаются отношения между концептом предметной сферы (существительное) и концептом, выражающим процессуальный признак (глагол). При этом, по мнению Е. М. Поздняковой, сфера концептуального членения предметных сущностей нуждается в уточнении [10, с. 87]. Исследуя категорию деятеля, Е. М. Позднякова утверждает, что агенс каузирует некое *изменение* посредством своего интенционального поведения. «Восприятие процессуальных признаков и их кодирование глаголами отражает, прежде всего, факт ддящегося и ПРЕХОДЯЩЕГО БЫТИЯ, наличия в нем постоянных ПЕРЕМЕН, ИЗМЕНЕНИЙ и лишь относительной устойчивости или стабильности чего-то во времени, поскольку время может измеряться конкретно разными величинами и выступать для человека в виде разных его интервалов» [Там же, с. 279].

Лицо или предмет выступают в роли активного начала. Это активное начало может быть обозначено как АКТОР (ACTOR). АКТОР может быть как одушевленным, так и неодушевленным. «В целом АСТОР можно рассматривать как гиперроль по отношению ко всем падежным ролям, в совокупности рассматриваемым как "активное начало". В то же время АСТОР (активное начало) является концептом базового уровня, а отношения между ним и такими концептами, как АГЕНС, ЭКСПЕРИЕНЦЕР, СТИМУЛ (ИСТОЧНИК) и др., можно рассматривать как партитивные...» [Там же, с. 90]. О. Б. Абакумова аналогично под АКТОРОМ понимает участника, который «представляет, обуславливает, вызывает или контролирует ситуацию» [1, с. 89].

На этом основании мы будем рассматривать АКТОР [10] как активное начало. В том случае, когда источник света в роли субъекта представлен неодушевленными объектами, АГЕНСОМ мы обозначаем одушевленного участника ситуации. В ситуации свечения одушевленный участник присутствует, как правило, когда появляется искусственный источник света и им управляет человек.

Анализ дефиниций глаголов показал, что АКТОР имеет имплицитное выражение в словарных статьях из-за особенностей формулировки такой статьи, не предполагающей его наличия, потому что независимо от особенностей источника света все они наделены одной общей способностью: излучать свет. Ситуация свечения здесь может быть однозначно представлена моделью «субъект – действие».

В контекстах АКТОР практически всегда эксплицирован: «В колхозной конторе *окна не светили*» (Б. Екимов); «А над головой *светили звёзды*» (В. Гроссман) [7].

Элемент АКТОР может объективироваться наименованиями небесных светил и артефактов. «Среди дня *солнце светило* ярко» (В. Г. Короленко); «луна *светила* слишком ярко» (В. Михальский) [Там же]. Например, пара «солнце – светить» имеет 802 вхождения, пара «фонарик – светить» имеет 67 вхождений [Там же]. Наименования небесных светил объективируют только компонент АКТОР, в то время как наименования артефактов-источников искусственного света могут объективировать также компонент ИНСТРУМЕНТ: «Если *вы светите фонариком* в пустой ярко освещенной комнате, то ничего не обнаружите» (Неизвестный автор). «Две другие *светили синими лампами-фонарями*» (П. Волошина) [Там же]. АГЕНСОМ в этом случае является одушевленный субъект.

Хотя дефиниция глагола *светить* не содержит указания на характеристики светового излучения, но при использовании глагола в предложении-высказывании часто используются наречия образа действия, которые передают информацию об интенсивности свечения. Они дают информацию о силе свечения: «они *ярко светили* прожекторами» (В. Аксенов); «Звезды на небе *светили все ярче, все лучистее*» (В. Михальский); «редкие фонари *светили вполсилы*» (А. Моторов) [Там же].

При определении структуры концепта СВЕЧЕНИЕ следует выделить компонент ПАРАМЕТР, который входит в смысл глагола как семантическое следствие из толкования, хотя и не входит в само толкование [8]. Так, с глаголом *светить* частотно употребление квалификатора *ярко* – 199 вхождений [7]. Компонент ПАРАМЕТР [6] отражает представление об интенсивности излучения.

Анализ дефиниций и контекстов употребления глагола *shine* в английском языке демонстрирует сходства и различия в концептуализации светового признака и позволяет заключить, что глагол *shine* является базовым для лексико-семантической группы глаголов «свечение», но при анализе дефиниций русского и английского глаголов наблюдаются отличия в объективации участков фрейма СВЕЧЕНИЕ.

“*Shine – to produce* bright light (“The sun was shining”); if you shine a light somewhere, you point it in that direction (“Shine that torch over here, will you?”); to look bright and smooth (“She had shining black hair”); to make something bright by rubbing it (“His shoes were shined to perfection”)” [18]. / *Светить – испускать яркий свет* (Солнце светило); *светить куда-то, светить в заданном направлении* (Посвети туда фонариком); *выглядеть ярким и гладким* (У нее были блестящие черные волосы); *придать чему-то блеск, начистив предмет* (Его обувь была начищена до блеска).

“*Shine – give out a bright light* (‘the sun shone through the window’); glow or be *bright* with *reflected light* (‘she brushed her hair until it shone’); *direct* (a torch or other light) somewhere in order to see something in the dark (‘he shone the torch around the room before entering’); *make* (an object made of leather, metal, or wood) *bright* by rubbing it; polish (‘his shoes were shined to perfection’)” [19]. / *Светить – испускать яркий свет* (Солнце светило в окно), пылать или светиться отраженным светом (Она расчесывала волосы, пока они не стали блестящими); направлять (фонарик или другой источник света), чтобы увидеть предметы в темноте (он осветил фонариком комнату прежде, чем войти); сделать предмет (из кожи, металла, дерева) блестящим, начистив или отполировав его (Его обувь была начищена до блеска).

В английском языке содержится также фразовый глагол *shine through* [18], что соответствует глаголам *просвечивать, светиться*: “What *shines through* in all her work is her enthusiasm for life” [Ibidem]. / *Что делает ее такой яркой в работе, так это ее жизненная увлеченность.*

На основе анализа дефиниций мы можем заключить, что в значении глагола *shine* объективируется способность объекта излучать свет, быть его источником: *to produce light, give out light*. В этой части дефиниций источник света выражен имплицитно, так как он может быть естественным или искусственным, поэтому источник света конкретизируется в контекстах употребления: “Then *the summer sun will shine*” [16]. / *Тогда будет светить летнее солнце.* Здесь мы рассматриваем источник света как АКТОР. Способность излучать свет направленно также отражается в значении этого глагола: *direct light somewhere in order to see something in the dark* [19]. / *Направить свет куда-то, чтобы увидеть в темноте.* Здесь субъект (источник света) одушевлен и активен, он получает репрезентацию в дефиниции: *if you shine a light somewhere, you point it in that direction* [Ibidem]. / *Если вы светите куда-то, вы направляете свет в заданном направлении.* Это компонент АГЕНС.

Аналогично случаям, представленным в русском языке, наименования искусственных источников света, используемые в предложении-высказывании, могут объективировать компонент ИНСТРУМЕНТ при наличии одушевленного субъекта в роли АГЕНСА: “*He made to shine the torch into her face*” [16]. / *Он направил фонарик ей в лицо.*

Представление о направленности света отражается в дефиниции и получает четкую локализацию: *if you shine a light somewhere, you point it in that direction* [19]. На этом основании мы выделяем компонент МЕСТО [6], или ЛОКАТИВ. Концепт МЕСТО относится к базовым структурам человеческого сознания и подразумевает местонахождение участников ситуации в пространстве. Он определяется человеком по отношению к себе и к другим предметам.

Определение глагола *shine* фиксирует также высокую интенсивность проявления признака (*bright*) и качество (*smooth*), что можно отнести к компоненту ПАРАМЕТР. Например, *the moon and stars shine bright* [16]. / *Луна и звезды светят ярко.* В дефиниции отражается информация об интенсивности светового излучения.

В значении глагола *shine* способность отражать свет объективируется больше как состояние: *be bright with reflected light* [19]. / *отражать свет.* В контекстах употребления глагола *shine* источник света будет концептуализироваться как АКТОР: “*She brushed her hair until it shone*” [Ibidem].

Также в значении данного глагола объективируется способность делать объект источником светового излучения – “*make bright by rubbing or polish it*” [Ibidem]. Это значение предполагает наличие активного актанта – участника действия – и объекта воздействия, то есть АГЕНСА и ПАЦИЕНСА. “*His shoes were shined to perfection*” [Ibidem]. Для обозначения второго участника ситуации также можно предложить гиперроль – *OBJ* (object) (претерпевающий). Данная гиперроль может включать как одушевленный ПАЦИЕНС, так и неодушевленный ОБЪЕКТ воздействия. *OBJ*, таким образом, находится в партитивных отношениях с такими концептами, как ОБЪЕКТ и ПАЦИЕНС [14, с. 45]. В нашем случае участником ситуации является неодушевленный ОБЪЕКТ.

В контекстах данная ситуация часто представлена двумя действиями: “(1) *Marion polished the table* (2) *until it shone*” [16]. / *Мери натирала стол, пока он не заблестел.* Участник, которому в концептуальной структуре соответствует компонент ОБЪЕКТ, может концептуализироваться как источник свечения и объективировать компонент АКТОР.

Семантические нюансы употребления фиксируются грамматически на уровне прошедшей формы глагола *shine*. Именно форма *shined* предполагает действие ‘polish’ и наличие дополнения: *He shined his shoes*. Форма *shone* не используется в этом значении: *The light shone brightly* [Ibidem]. / *Свет светил ярко.*

В русском языке способность делать объект источником светового излучения семантически связана с другим глаголом – *блестеть* (натереть до блеска) [12].

В качестве вывода следует сказать, что свет и зрительный канал восприятия играют важную роль в жизни человека. Изучение глаголов-светообозначений позволяет не только исследовать особенности восприятия света, но и изучить вопросы объективации феномена света и ситуаций, с ним связанных, в языке.

Таким образом, на основании анализа семантики глаголов *светить* и *shine*, представленной в толковых словарях и предложениях-высказываниях, в первую очередь, выделяются следующие компоненты когнитивной структуры концепта СВЕЧЕНИЕ: АКТОР/АГЕНС, ОБЪЕКТ, ЛОКАТИВ, ИНСТРУМЕНТ, ПАРАМЕТР. Компонент ПАРАМЕТР объективирует такие характеристики светового излучения, как яркость и качество света.

Ситуация свечения на основе анализа базовых глаголов может быть представлена двумя моделями, где в скобках указаны факультативные компоненты:

1. АКТОР – (ПАРАМЕТР) действие – (ЛОКАТИВ).
2. АГЕНС – (ПАРАМЕТР) действие – ИНСТРУМЕНТ – (ОБЪЕКТ) – (ЛОКАТИВ).

В первой модели актуализируется одна часть концепта СВЕЧЕНИЕ с одним составом компонентов, во второй модели – другая. Очевидно, что особенность модели определяется источником света – это одушевленный объект либо неодушевленный.

Глаголы *светить* и *shine* репрезентируют компоненты структуры концепта, но при этом компоненты передают по-своему те или иные участки концепта СВЕЧЕНИЕ. В дефинициях глагола *светить* не прослеживается связи с компонентами ЛОКАТИВ, ОБЪЕКТ.

Следует вывод, что даже близкие по значению глаголы не идентичны и по-разному объективируют ситуацию свечения, что связано с различиями в распределении концептуальных компонентов. И при переводе глагол может быть заменен другим глаголом из лексико-семантической группы, в концептуальной структуре которого определен концептуальный компонент является основным.

Список источников

1. **Абакумова О. Б.** Ролевая грамматика и языковая картина мира // Вестник Новгородского государственного университета. 2011. № 63. С. 88-91.
2. **Бабина Л. В.** Вторичная репрезентация концептов в языке: автореф. дисс. ... д. филол. н. Тамбов, 2003. 38 с.
3. **Бабина Л. В.** Когнитивные основы вторичных явлений в языке и речи. Тамбов – М.: Изд-во ТГУ им. Г. Р. Державина; Институт языкознания РАН, 2003. 264 с.
4. **Восприятие человеком света и изображения** [Электронный ресурс]. URL: <http://lifeandlight.ru/svet-i-chelovek/vospriyatie-osveshheniya/vospriyatie-chelovekom-sveta-i-izobrazheniya.html#ixzz4yho7IqxN> (дата обращения: 28.10.2017).
5. **Кохановский В. П., Золотухина Е. В., Лешкевич Т. Г., Фатхи Т. Б.** Философия для аспирантов. Изд-е 2-е. Ростов-на-Дону: Феникс, 2003. 448 с.
6. **Кубрякова Е. С.** Части речи с когнитивной точки зрения. М.: Ин-т языкознания РАН, 1997. 330 с.
7. **Национальный корпус русского языка** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ruscorpora.ru> (дата обращения: 03.11.2017).
8. **Падучева Е. В.** Динамические модели в семантике лексики. М.: Языки славянской культуры, 2004. 608 с.
9. **Панкрац Ю. Г.** Пропозициональная форма представления знаний // Язык и структуры представления знаний: сборник научно-аналитических обзоров / ред.-сост. Л. Г. Лузина, Г. Д. Стрельцова. М.: ИНИОН РАН, 1992. С. 78-97.
10. **Позднякова Е. М.** Категория имени деятеля и пути ее синхронного развития в когнитивном и номинативном аспекте (на материале английского языка): дисс. ... д. филол. н. М., 1999. 318 с.
11. **Полежаева Ж. Ю.** Глагольная концептуализация света и тьмы в русском языке // Вестник Новгородского государственного университета. 2007. № 43. С. 35-38.
12. **Светить** (толкование понятия) [Электронный ресурс] // Толковый словарь Ожегова. URL: <http://slovarozhegova.ru/word.php?wordid=28040> (дата обращения: 27.10.2017).
13. **Сычева С. Г.** Проблема символа в философии. Томск: Изд-во Томского ун-та, 2000. 197 с.
14. **Шепелева Д. А.** Когнитивные аспекты семантики сложного слова «существительное + существительное» в современном английском языке: дисс. ... к. филол. н. Тамбов, 2008. 198 с.
15. **Fillmore C. J.** The Case for Case Reopened // Grammatical Relations. N. Y. etc., 1977. P. 59-81.
16. <http://phraseninenglish.org/searchBNC.html> (дата обращения: 08.11.2017).
17. <https://www.biblestudytools.com/dictionary/light/> (дата обращения: 03.11.2017).
18. **Longman Dictionary of Contemporary English** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.ldoceonline.com> (дата обращения: 05.11.2017).
19. **Oxford English Dictionary** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.oed.com/> (дата обращения: 10.11.2017).

SPECIFICITY OF REPRESENTING THE LIGHT PHENOMENON IN THE LANGUAGE AND METHODS TO IDENTIFY THE COMPONENTS OF THE CONCEPT “LUMINESCENCE” (BY THE EXAMPLE OF THE RUSSIAN AND ENGLISH VERBS)

Avdeeva Mariya Denisovna

*Tambov State University named after G. R. Derzhavin
teacher64@list.ru*

The article provides the selective analysis of the Russian and English verbs of the lexico-semantic group LUMINESCENCE. The research material includes the basic verbs representing the basic components of the concept LUMINESCENCE. By analyzing the definitions of the mentioned verbs the author identifies their basic and optional components and concludes that the verbs “светить” and “shine” represent the components of the concept structure, but at the same time the components represent in their own way the different fragments of the concept LUMINESCENCE.

Key words and phrases: verb; conceptual analysis; lexico-semantic group; component; concept; light.